

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 15 (517) • Čedad, četrtek, 12. aprila 1990

ZA KOMUNSKO AN POKRAJINSKO UPRAVO

Administrativne volitve so že pred našimi vrati

Je že vsem znano, de 6. maja puojdemo votat za vebrat nove komunske uprave an pokrajinski svet v Vidmu. Lietos bojo no malo buj zagoda kot po navadi, ker bo v Italiji mundial, pa že stara tradicija, de imamo manjku ankrat na lieto votacione je ostala. Vse volitve so pomembne, administrativne pa so ljudem buj blizu zato je po navadi predvolilna faza, ko se parpravajajo liste an potle volilna kampanija dost buj živahna an pogosto tudi nervozna an "žleht".

V naši deželi bomo votal za obnovit 182 komunu, od telih jih je 120 v videmski provinci: 45 imajo proporcionalni volilni sistem, 75 pa večinski. Naj določemo še, de se bo votalo v vsieh kamunih, kjer živijo Slovenci, samuo v Dreki, Tavorjani an Čenti ne. Povsierode, kjer je večinski sistem elecionu so se predstavile napredne enotne občinske liste, ki so v zadnji mandatni dobi vodile občine Grmek, Špeter an Fuojda. Drugod pa je imiela v rokah oblast Krščanska demokracija.

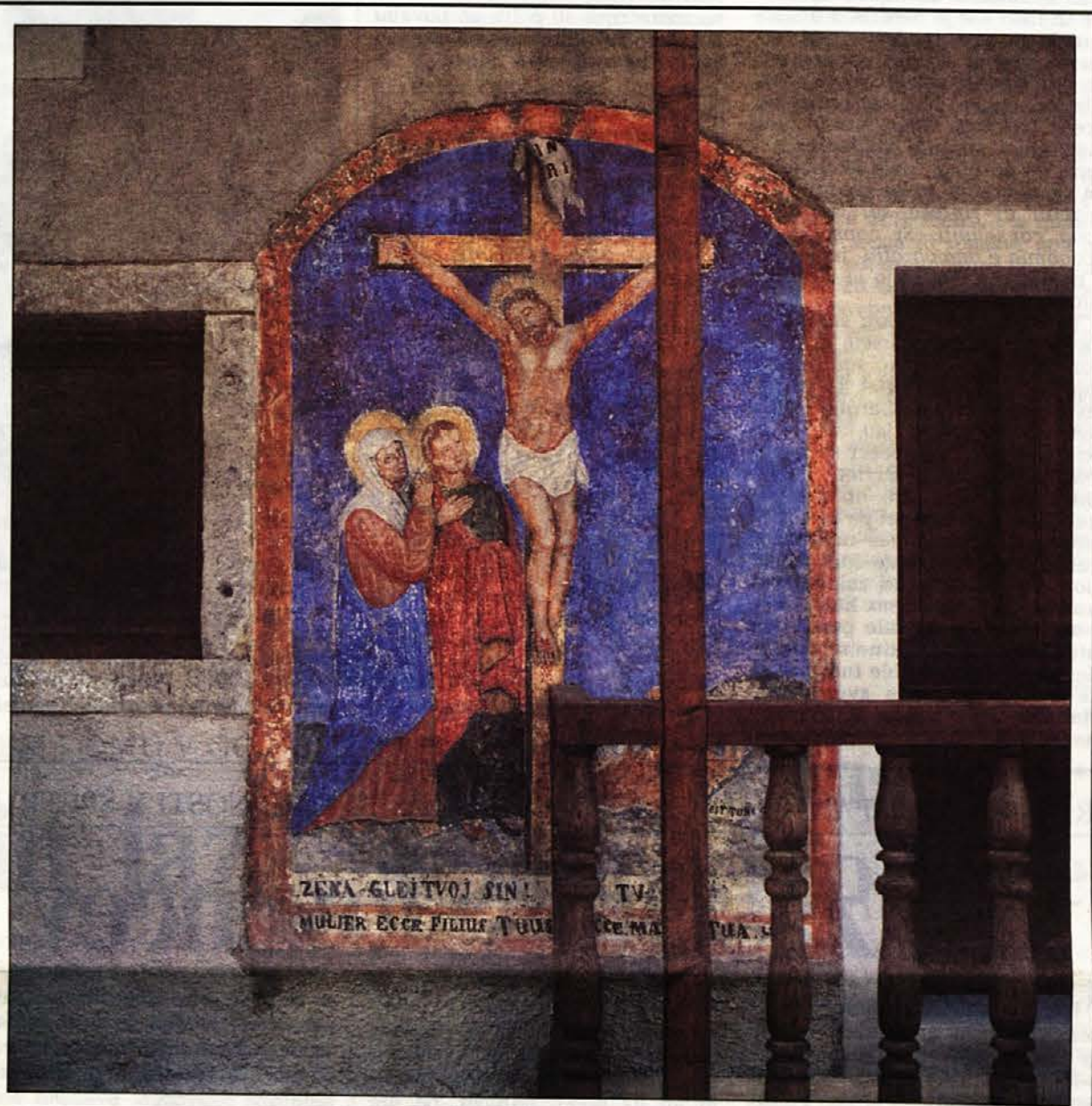
Ko pišemo, tele varstice, je okumi poteku cajt za predstaviti liste, takuo de nimamo še vsieh podatku. Vemo pa za nekatere novosti. Parvič, de je Dc sparjela v nje liste tudi nekatere zavedne Slovence an tuole v Podboniescu, Sovodnjem an Sriednjem, kar bo, se troštamo, pozitivno vplivalo na obnašanje telega partita do problematike Sloven-

cev. Vemo tudi, de malomanj po vsieh kamunih je dosti žensk kandidat. Zdi se nam pozitivno. An tu je trošt, de je tel en znak, en pokazatelj de je naša skupnost buj zriela, de zna cenit an nucat znanje vsieh, ne pa narobe samuo signau krize an težave pri pripravli list kandidatov.

Vemo tudi, de je puno naobarno za napredne liste, če se predstavijo vič ko dvie liste. Praksa je pokazala, de kjer so ble tri liste je povsierode udobila DC. Teli nevarnosti so se pametno izognili v Špietru, kjer je bila nekaj časa taka možnost aktualna, ne pa v Bardu.

Kaj se vie pa glede kandidatu za videmski pokrajinski svet? Dc ni potardila, pari, dosedanjega kandidata Chiucha an je vberala sovodenjskega župana Cudriga. Socialisti, ki so imeli v Nadiških dolinah dva izvoljena, so potardili asesorja Mazzolo na škodo Mariniga. Tudi komunisti so potardili njih kandidata Blasetiga, ki pa bo buj težkuo izvoljen, medtem ko kandidira spet za Psdi Melissa. Za zelene v Nadiških dolinah je kandidat Pagavino, ki ima v programu tudi skrb za slovensko skupnost.

To vprašanje je v teh dneh v središču pozornosti na pogovorih, ki jih ima videmska SKGZ s strankami. Sestala se že s Psdi, Psi in Kpi, katerim je izročila poseben dokument, v programu pa ima tudi sestanke s Kd in Pri.



(foto: Michele Voncini)

Veselo veliko noč vam želimo!

L'INCONTRO DI SABATO SUL RUOLO DEL LIBRO SLOVENO IN FRIULI

Parole oltre i confini

A conclusione della prima rassegna dell'editoria regionale

Bilancio senz'altro positivo per la settimana del libro nel Friuli Venezia Giulia appena conclusasi presso la Camera di commercio di Udine, anche se non tutte le iniziative e gli incontri che affiancavano la rassegna sono stati seguiti come avrebbero meritato. Tra gli espositori anche la nostra casa editrice, la EST-ZTT. I pareri sono stati concordi. E' stata un'iniziativa valida dal punto di vista culturale oltre che promozionale e l'Associazione regionale autori ed editori del Friuli-Venezia Giulia che l'ha promossa non mancherà certamente di riproporla anche negli anni prossimi.

In questa cornice, come annunciato, c'è stato sabato pomeriggio un incontro dedicato alla presenza ed al ruolo della

cultura slovena nel Friuli-Venezia Giulia. Di fronte ad un pubblico non proprio numeroso ne hanno tracciato un quadro interessante e stimolante diversi relatori, introdotti dal dottor Franco Fornasaro, uomo di cultura e protagonista del progetto di integrazione e reciproca conoscenza nella nostra variegata realtà regionale. In apertura il prof. Marino Vertovec si è soffermato sulla presenza degli sloveni a Udine attraverso la storia, per poi affrontare il tema della funzione di una casa editrice di minoranza e del ruolo di mediazione e di tramite tra culture del traduttore.

E' stata poi la volta di Miran Košuta che ha illustrato le scelte editoriali per

le pubblicazioni in lingua e la collana Estlibris della ZTT. L'attenzione sulla realtà della provincia di Udine è stata focalizzata poi dal prof. Paolo Petricig che è partito da un documento di Musoni sulla presenza e diffusione dei libri sloveni nella Slavia friulana per arrivare alla situazione attuale ed al lavoro di ricostituzione della comunità operato a partire dal 1968. E' seguita poi "un'interpretazione soggettiva del valore della parola slovena in Benecia" di Michele Obit. Ha concluso l'incontro Marko Kravos, che ha sottolineato tra l'altro il valore non solo culturale del libro ma anche affettivo, quasi oggetto di culto, per gli sloveni.

V Špetru Gorska skupnost sprejela proračun za 1990

Kumarna seja v petak v Špietru, na Gorski skupnosti Nadiških dolin. Delegati iz vsieh 10 kamunu, ki spadajo pod našo gorsko skupnost — pruzapru je vič ku kajšan manjku — so imieli puno argumentu za obravnavat, v parvi varsti pa so bli poklicani za sparjet proračun za lietošnje lieto, kar so tud nardili s glasuovi od večine (dc, psi, psdi). Pruoti so votal svetovalci od opozicije independenti an komunisti: Bonini, Rucli, Blasetig an Nadalutti. Sevide tisti moment, ko se muora odločit, kam diet sude, kaj je buj po-

triebno narest, je tudi moment ko se debatira o programih, o perspektivah grede pa je tudi moment de se pregleda an omeni opravljeno dielo. Tuole so nardili tudi v Špietru v petak, narpiet predsednik Giuseppe Chiabudini, ki je prebrau njega 17 strani dugo relaciu, potle še odgovoren za industrijo v vodstvu gorske skupnosti Michele Carlig, podpredsednik Camillo Melissa; za opozicijo pa Fabio Bonini an Giuseppe Blasetig.

beri na strani 2

DONAS VSI LIETAMO AN NIE KU ANKRAT KAR...

Vse nam je pravlo de je Velika nuoč

Vse se je nazaj zbuvalo, novo življenje se je nazaj kazalo. Kloca s cibet je pikala violce, k' so kukale miez trave. Drevi su cvedli, lastovce su se veselo lovile po luhtu an zelena ušenica po planjah je obečovala kroh.

"Oče naš" su po tiho zahvaljoval judje Tistega, ki je umru za nas na križe. "Častito" so učil otrokan, ki su težkuo čakal de pride nedieja, kar Kristus oživeje an puode h Oči, tuk nas bo čaku za naše prave življenje an po vsieh hišah bo velik guod.

Su bli dnevi od velike vilje, žene su pekle fujace an golobice, kakoše su znesle jajca, za de boju kuhane an požegnjene an tan u vsakin kakošnjake kajšan petelin je puoju za zadnji krat.

Vse je bluo tihu an troštanje tu ajarje je obečevalu veseje. Dok turmi nieso začel tonkat an veseje znašat od doline do doline: je bla

Velika nuoč, lieta za lietam, za stuo an stuo liet dok judje su šele znal čakati an troštati je bluo nimar takuo.

Sa' judje na gledajo ne po luhtu, ne po puoj ka' jin obečava sviet. Vse obečavaju sud an za imiet sude ni trieba ne čakati ne troštati, na dian an letat za njim dan za dnevom brez se ustavit an kar jih imaš tu pest, na kor obednega zahvalit.

Takuo lastovce pridejo an gredo an mi le po naših potieh lietamo an samuo, kar trudni an potriebni meru čujemo naše zvoni tonkat se zmisnemu: je Velika nuoč an s sarca nam pride na usta Oče naš an želejmo telega Brata - Oči, ke nas jube, nas brane od vsega an nam uarne našo nadužnost.

Oče naš... zuoni že mučjo an mi že nazaj se po sviete maltramo an se zgubjamo. Bruna Dorbolò

S. Pietro al Natissone
venerdì 20 aprile
sala consiliare - ore 20.30
Il dott. Franco Fornasaro
 presenterà il libro

ATLANTE
TOPONOMASTICO
E RICERCA STORICA

curato da
Paolo Petricig e
Natale Zuanella

Gorska skupnost sprejela proračun

s prve strani

V relacijo predsednika je bila očitna razlika med tistimi, ki so institucionalne dužnosti ustanove an tisto kar je naredila, z denarjem, ki ga ima, an dober part katerega gre za zazidat nuov sedež an etnografski muzej. V besedah Chiabudinija je bluo čut pozitivno oceno naretega diela, kar je tudi razumljivo an tudi velik optimizem, saj po njega naša ekonomija an demografija so se utardile. "I segnali di ripresa sul territorio sono consolanti. Si consolidano economia e demografia" je napisu v njega relacijo, ki jo je s proračunam votala večina.

Te parvi se je oglasu šindak iz Tavorjane Renzo Marseu, ki se je polamentu zak previc sudu puno cajta leži an čaka priet ko se jih investu an ponuca. Garmiški šindak Bonini je pa jau, de naša skupnost je v zelo težki situaciji. "Naš problem je preziviet", je dolozu. Sviet se hitro obracca an spreminja oku nas, mi pa se obnašamo kot deb' se nas ne tikalo. Tuole je naobarno, de spet zgubmo zadnji vlak, treno, zak niemo kuražo bit kar smo, klicat reči z njih imenam an šele guormo o "stuoletni" kulturi za ne reč, de je slovenska. Ostre so ble tudi besiede komunističnega svetovalca Blasetiča za katerega je bila pomanjkljiva politična an načrtoval-

na funkcija Gorske skupnosti. Od skupščine se je poslovio tudi Michele Carlig, ki ne kandidira več an ki je ob tej priložnosti s ponosom poviedu, kaj je bluo nareto na industrijskem polju an povabu naj smo buj kuražni, podjetni an naj vič investiramo v mlade.

La Kocmut a S. Pietro

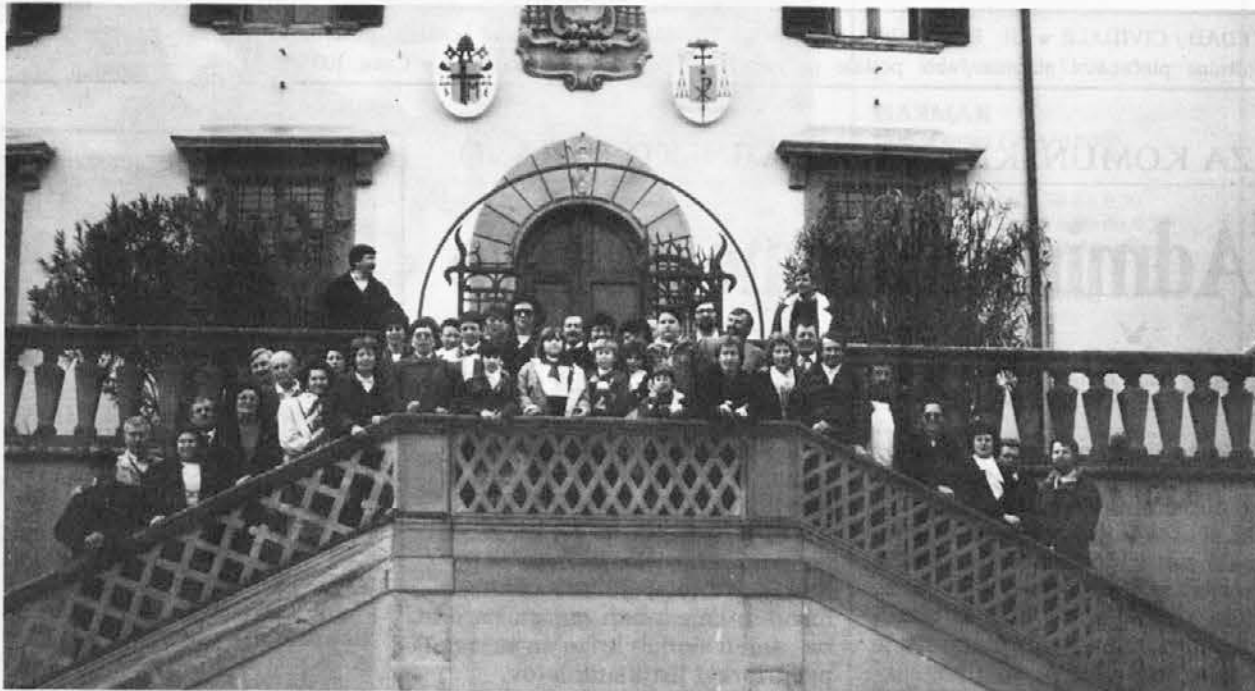
Finalmente i quadri della pittrice Maja Kocmut di Maribor sono giunti alla Beneška galerija, dopo la solita trafila di ore ed ore al valico di Gorizia. La mostra, rinviata per le note vicende il 31 marzo, potrà svolgersi regolarmente nei prossimi giorni.

L'apertura della mostra è prevista per il 21 aprile prossimo alle ore 18.30 con la partecipazione delle autorità, fra cui i presidenti delle Aziende di Soggiorno e Turismo di Udine, Marco Balestra, e di Cividale, Giuseppe Paussa.

Alla vernice parteciperà anche il nuovo coro maschile "Matajur" di Clenia diretto dal maestro Anton Birtič.

LO SCORSO MARZO DA CANEBOLA A FIESOLE, REGGELLO E MONTEVARCHI

Per non dimenticare



Spominska slika udeležencev izleta v Fiesole, Reggello in Montevarchi

Si, Canebola non ha dimenticato e non può dimenticare la grande generosità manifestata nei momenti del terremoto del '76 dalla Diocesi di Fiesole (Firenze) e dalle parrocchie di Reggello e Montevarchi (Arezzo) con cui è gemellata.

Per questo il 17 e 18 marzo una folta rappresentanza si è recata in quei luoghi per rinnovare i sentimenti di gratitudine e riconoscenza mai sopiti durante questi anni.

La prima tappa è stata Fiesole, dove ha avuto luogo l'incontro con sua Eccellenza il Vescovo, cui

i bambini di Canebola in costume hanno offerto dei tipici prodotti delle nostre zone.

Commovente e festoso l'abbraccio con i fratelli di Reggello che hanno riservato ai Canebolani un'accoglienza meravigliosa.

L'incontro pur breve è stato intenso, intrecciato di ricordi, di canti e, perchè no, anche di qualche lacrima.

"Siamo venuti con poche cose, ma con tanta sincerità e gratitudine, e permettete di offrirvi una cosa che ci è molto cara: il canto nella nostra lingua". Con queste parole dette da Rino Petrih, rappresentante della comitiva, ha avuto inizio la messa domenicale nella parrocchia "del Giglio" di Montevarchi durante la quale sono stati eseguiti, con devozione e maestria, i canti in sloveno: "Nedelja, Jezus premagabi groba, Lepa si".

Nel pomeriggio si è svolto l'incontro con la popolazione, in modo particolare con coloro che sono saliti su a Canebola subito dopo il terremoto a portare la loro solidarietà umana e cristiana.

Prima di lasciare Montevarchi con un po' di tristezza e nostalgia i Canebolani hanno espresso la speranza che il prossimo incontro possa avvenire nella ricostruita Canebola.

Ado Cont

RESOLUCIJO SPARJELI NA ZADNJI SEJI GORSKE SKUPNOSTI V ŠPETRU

Za zaščito Slovencev

Naj parlament sprejme v kratkem pravičen an pošten zakon za zaščito Slovencev v naši deželi brez diskriminat, seveda, tistih v pokrajini Videm. Tuole je v dvieh besiedah poviedano napisano v dokumentu, ki ga je zadnji komunski konselj sprejue v Grmeku an ki smo ga objavili v celoti. Le tel dokument sta ga Renzo Rucli an Fabio Bonini proponla, predlagala na asembeleji Gorski skupnosti Nadiških dolin, kjer je biu okumi sparjet.

Kot pišemo na drugem mestu je seja šla napri nekako mierno

an "zaspano". Na koncu je paršu na varsto tel dokument o zaščiti Slovincu. Narpriet je predsednik mislu, de ni zadost konsiljerju an ga mislu odluožt, pa nie bluo takuo. Potle so resolucijo votal an jo sparjeli. Pristonih je bluo 17 svetovalcu: 9 je bluo za dokument (votal so ga komunisti, neodvisni socialisti in nekateri demokristjani kot Laurencig an Cudrig), 8 se jih je vzdržalo, pruo ni biu obedan. Je pa bla pru žalostna, za ne reč ne resna votacion, obnašanje. Vzdigniti

so muorli roke dvakrat, saj tajnik ni vič viedeu, ki dost svetovalcu je bluo prisotnih. Nekateri so uone kadil, drugi so pa le odhajali.

Takuo, de kadar je paršu na varsto zadnji dokument je biu predsednik Chiabudini parsiljen reč "Ben nu, bomo pa drugič guril". Tudi tel sta ga proponla Bonini an Rucli je biu povezan s slovenskimi oddajami po 3. mreži RAI. V glavnem je šlo za isti dokument, ki so ga soglasno sprejeli v deželnem svetu.

Evropa po TV

"Evropa, zakaj" to je naslov zanimive televizijske oddaje, ki jo predvajajo vsak torek, od 10. aprila dalje, ob 20. uri na TV Koper/Capodistria.

Serijsko oddaj, v katerih se z različnih zornih kotov obravnava ves sklop vprašanj povezanih z evropsko skupnostjo in predvsem s spremembami katerim bomo pričla s 1. januarjem 1993, pripravljaja in vodi Ferruccio Clavora.

Sejem Alpe Adria v Ljubljani

Pretekli teden je potekal v Ljubljani 29. sejem Alpe Adria, že vrsto let največji splošni mednarodni sejem v Sloveniji. Tudi letošnja prireditelj je bila vsestransko uspešna in je pokazala na nove trenutke jugoslovanskega in predvsem slovenskega gospodarstva. Letos so dosegli novi rekord obiskovalcev a predvsem gospodarstvenikov, ki so želeli navezati stike in jih konkretizirati predvsem z inozemskimi poslovnimi partnerji. Že pri najavi sejma smo omenili, da bi bila tokrat bistvene važnosti prisotnost tudi manjših operaterjev, saj se odpirajo nova tržišča in nove možnosti skupnega delovanja. Poslovneži, ki so bili prisotni so bili presenečeni nad možnostmi, ki se nudijo; tisti, ki so imeli na razpolago tehnične predmete so jih lahko prodali na licu mesta, predvsem novim zasebnim podjetnikom. Mnogi, ki so bili le občasno na sejmu kot gledalci so ugotovili, da so zamudili dobro priložnost in so iskali možnost za nastop še v teku letošnjega leta na specializiranih sejmih.

Seveda integracija gospodarstva ali tesnejše sodelovanje se ne more zaključiti s sejmsko prireditvijo ampak obstajajo vsakodnevne možnosti, da pride do teh stikov o katerih mnogokrat je govorimo. Potrebne so vsekakor poglobljene in strokovne analize, da bi bilo sodelovanje uspešno a predvsem moramo biti mi prepričani, da so dane vse zakonske možnosti, da se zadeve izpeljejo. Jugoslovanska zakonodaja se vsakodnevno prilagaja novim pogojem dela

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

in zato moramo budno slediti vsem novostim, da bi lahko izbrali najkoristnejšo pot.

La fiera Alpe Adria a Lubiana

La settimana scorsa si è svolta a Lubiana la 29. Fiera Alpe Adria che è già da vari anni la più importante fiera non specializzata della Slovenia. Anche l'edizione di quest'anno è stata molto interessante ed ha largamente illustrato i nuovi momenti che sta attraversando l'economia jugoslava e specialmente quella slovena. Quest'anno è stato stabilito il nuovo record di visitatori, fra i quali si sono fatti notare in special modo gli operatori economici, interessati ad intrecciare nuovi contatti ed a concludere accordi con i partecipanti esteri. Già quando abbiamo parlato del programma della fiera abbiamo accennato che sarebbe stata importante la presenza anche di piccoli operatori della nostra zona, poichè si stanno aprendo nuovi mercati e nuove possibilità di collaborazione industriale a tutti i livelli. Gli operatori presenti in fiera sono rimasti stupiti dalla possibilità che si offrono; chi esprimeva articoli tecnici e aveva intenzione di venderli non ha avuto difficoltà a trovare

gli acquirenti fra le fila dei nuovi imprenditori. Altri, presenti quali visitatori, hanno riconosciuto di aver perso una buona occasione per allargare le loro possibilità di lavoro.

Certamente la ricerca di possibilità di integrazione dei due mercati, di raggiungere degli accordi di collaborazione non si esaurisce con la partecipazione in fiera. Quotidianamente si presentano delle possibilità di stabilire quei contatti di cui molte volte parliamo.

Per iniziare un lavoro con concrete possibilità di riuscita sono necessarie delle serie analisi, soprattutto dobbiamo essere convinti noi stessi, poichè esistono già le predisposizioni legislative. La legislazione jugoslava del settore sta mutando di mese in mese e per questo dobbiamo tenerci aggiornati su tutte le possibilità onde scegliere la strada migliore.

Nova zakonska določila za tuje kupce v Jugoslaviji

Pred dnevi je izšel v jugoslovanskem uradnem listu novi zakon, ki omenja prodaje v brezcarinskih trgovinah in druge možnosti nakupa za tuje turiste. Brezcarinske trgovine (torej tiste, ki so oproščene carinskih dajatev) bodo

sedaj poslovale le kjer je možna carinska kontrola, torej čisto ob meji, na letališčih in pristaniščih in v tistih marinah, kjer je urejena — tudi samo sezonska — carinska služba. S prvim julijem bo stopilo v veljavo še določilo, da tuji kupci bodo lahko nabavljali blago v Jugoslaviji a da bodo prejeli vračilo prometnega davka (neke vrste naše IVA) če bo posamezni nakup vreden vsaj 1.000 din (po današnjem tečaju 100 tisoč lir), izjema so cigarete, alkoholne pijače in pogonska goriva. Ustrezne službe bodo v najkrajšem času objavile postopek, kako se bodo morali obnašati tuji kupci.

Vidimo torej, da se vse države prilagajajo tem navadam in prav zaradi tega nastaja vprašanje zakaj se vse skupaj zaplete prav v Italiji. Tu so zakonska določila tako toga in zamudna, da take rešitve skoraj ne pridejo v poštev. Smatramo, da bi bila dolžnost trgovinskih zbornic, da sprožijo pri pristojnih organih postopek za poenostavitev vračila davka in tako izravnati pogoje nakupe za tuje goste s tistimi ki so v veljavi na primer v Zvezni republiki Nemčiji, saj sta obe državi članici Evropske skupnosti.

Nuove disposizioni legislative per acquisti in Jugoslavia

Alcuni giorni fa la Gazzetta ufficiale jugoslava ha riportato una legge, che regola gli acquisti nei "free shop" e altri acquisti fatti da cittadini esteri. I negozi, dove si potranno effettuare gli acquisti fatti da cittadini esteri. I negozi, dove si potranno effettuare gli acquisti senza gli aggravati doganali, saranno dislocate nelle immediate vicinanze dei confini (nella così detta terra di nessuno), negli aeroporti, porti e nelle marine, dove funzioneranno — anche solo stagionalmente — gli uffici doganali.

Col primo luglio entrerà invece in vigore una nuova disposizione. I turisti esteri che compreranno in Jugoslavia delle merci per un valore minimo di 1.000 dinari (che corrisponde oggi a cca. 100 mila lire) potranno ottenere la restituzione del dazio (una specie di IVA). Da queste agevolazioni sono escluse le sigarette, le bevande alcoliche e la benzina. Entro breve gli uffici competenti emetteranno le disposizioni su come dovranno comportarsi i turisti esteri.

Si pone ora una domanda: perchè tutta la questione sulla restituzione dell'IVA agli acquirenti esteri si complica in Italia? Le procedure sono così complicate, che molti acquirenti desistono dalla richiesta. Non potrebbe la Camera di commercio intraprendere dei passi concreti presso le autorità competenti onde equiparare la legislazione italiana con quella della Germania federale, poichè tutte e due gli stati fanno parte della Comunità europea?

(ok)

Pavel Petričič v TK Galeriji

Praznična atmosfera v četrtek prejšnjega tedna v Galeriji Tržaške knjigarne, kjer je bila otvoritev samostojne razstave Pavla Petričiča. Na srečanju z beneškim slikarjem in njegovim umetniškim delom se je zbralo veliko število ljudi, ki poznajo in cenijo Petričiča za njegovo delo na kulturnem in političnem polju, jim pa ni bilo znano njegovo umetniško ustvarjanje.

Sam Petričič, kot je na otvoritvi razstave poudarila Barbara Gruden, ki je avtorja predstavila, ima sicer včasih skoraj podcenujoč odnos do svojega ustvarjanja. "Tak odnos pa je sploh neupravičen, saj so nekatere slike - zlasti tiste, ki so tako rekoč manj iskane in v katerih avtor ne želi izkazovati svojega sicer zelo dobrega poznavanja različnih tehnik - pravi biseri".

V Galeriji Tržaške knjigarne Petričič se predstavlja s svojimi deli iz zadnjih petih let, ki kažejo na široko paleto njegovega ustvarjanja od slikarstva do grafike v različnih tehnikah in govorih.

"Gledalca bi te razlike - nadaljuje Barbara Gruden - mogoče zmedle, vendar je med različnimi slogi in tehnikami seveda tudi neka povezava, saj ne gre zgolj za preizkušanje različnih tehnik, ki jih Petričič - kot likovni pedagog - zelo dobro obvlada. Različne likovne govore, ki med drugim pričajo o njegovem neobremenjenem odnosu do slikarstva, so namreč izraz tudi nekega neobremenjenega soočanja s stvarnostjo.

Različne tehnike, različne govorice so namreč odraz različnih osebnih razpoloženj, ki diktirajo sredstva in tehniko. So torej rezultat tega soočanja s svetom, ki je vedno kompleksno in ki nam torej ne more nuditi enovitih odgovorov, razen če ni podvrženo neki ideologiji."

Razstava Pavla Petričiča je druga razstava beneških umetnikov v Trstu, v Galeriji Tržaške knjigarne. Pred skoraj tremi leti, junija 1987. leta, so se namreč na skupinski razstavi predstavili štirje umetniki: Michele Voncini, Alvaro Petricig, Aldo Castelpietra in Vasco Petricig.

SI E' SVOLTO SABATO SCORSO A S. PIETRO IL "POMLADNI KONCERT"

Primavera di note

Sabato scorso è stato un pomeriggio piovoso, eppure nell'aula consiliare del comune di San Pietro al Natissone c'era la primavera: era la primavera di tre scuole di musica!

Quando si vede un mucchio di bambini incontrarsi per scambiare le loro esperienze musicali a così alto livello, come si fa a non pensare alla primavera in tutti i sensi? Anche al ricordo delle numerose e gravi difficoltà quotidiane che ti avvilitano e ti deprimo,

non puoi non pensare: il seme è già nato, la piantina sta crescendo; è ormai primavera!

La manifestazione ha avuto inizio col saluto agli allievi, ai genitori, ai maestri delle scuole di musica di Camporosso - Valcanale e di Tolmino. Poi, prima che il quartetto della scuola di musica di S. Pietro aprisse le esecuzioni musicali, il direttore della stessa scuola ha messo in evidenza la disponibilità e l'aiuto continuo del-

l'amministrazione comunale e del sindaco, prof. Giuseppe Marinig, sempre attento e sensibile ai problemi della cultura.

Ha preso quindi la parola il sindaco stesso, che, dopo i saluti, ha assicurato l'appoggio dell'amministrazione anche in futuro e non soltanto alla scuola di musica, ma a tutto il centro scolastico bilingue.

Quindi sono saliti in cattedra i ragazzi: quelli della scuola di Camporosso prima, e poi quelli di Tolmino e di S. Pietro. Ma queste divisioni senza lo speaker non le avrebbe notate neppure l'osservatore più attento, la musica dei ragazzi era come il loro volto: ciascuno di essi avrebbe potuto essere l'allievo di una qualsiasi delle tre scuole. I brani sono usciti dalle mani e dal cuore dei ragazzi con semplicità e naturalezza; il pubblico ha ascoltato in religioso silenzio e ha applaudito tutti con convinzione. Il termine è arrivato troppo presto.

Poi il rinfresco al centro bilingue e la calorosa chiacchierata fra ragazzi, genitori, maestri.

Domani ricomincerà il lavoro per allievi e maestri, ma la fatica, almeno per un po', peserà meno.

Nino Specogna



An klavir brez sudu

Počaso, zlo počaso parhajajo prispevki za plačat klavir, ki ga je Glasbena šola iz Špietra kupila dva meseca od tega. Tel tiedan so parškočil na pomuoč an stari parjateu, 100.000; Birtič 10.000 an Cassina 50.000.

An tele krat na videmo med radodarnih judi obedne javne ustanove. Škodat!

Za vse tiste, ki željo dat njih prispevek še ankrat povemo, de ga lahko dajo na tekoči račun šte. 50118 pri špietarski podružnici Banca Popolare di Cividale.

26. APRILA V KULTURNEM DOMU V GORICI

Benny in jazz

V četrtek 26. aprila, z začetkom ob 20.30, bo na sporedu v osrednji dvorani Kulturnega doma v Gorici svojevrsten koncert jazz glasbe "Tribute to Benny Goodman" posvečen ameriškem klarinetistu ter "kralju jazzu" Bennyju Goodmanu.

Na koncertu, za katerega vlada precejšnje zanimanje, bosta nastopili znani slovenski glasbeni skupini Orkester Big Band RTV Ljubljana ter New Swing Singers.

Tokratni večer "V spomin Bennyju Goodmanu" bo popestril mednarodno priznani klarinetist/saksofonist Antti Sarpila,

doma s Finske. Sodi med mlajše glasbenike (l.1964), deluje v Helsinkih, nastopa pa po vsem svetu.

Drugi solist bo znana slovenska pevka Ditka Haberl, ki vse raje prepeva jazzovske standarde.

New Swing Singers, z Otom Pestnerjem na čelu, pa bodo še spremljale tri pevke in sicer: Alenka Godec, Simona Vodopivec in Sonja Kos.

V teku je preprodaja vstopnic. Zainteresirani se lahko obrnejo na urad Kulturnega doma v Gorici (ul. Brass 20 - tel. 33288).

Topolove, vas kjer se hiše držijo kupe



"Danes sem šla fotografat Topolove vso vas in je lepa in ima veliko hiš. Puno od njih se držijo kupe. Na vrhu je cirku buj gor je britof in okrog ima polje, ker Topolučani delajo zemljo in Marjo Vančlino pase ovce".

Tako je za Mojo vas napisala Liviana Gariup, ki je vse to tudi narisala. Njen je prvi spis letošnjega natečaja.

Kaj pa vi otroci, ste že napisali za Mojo vas. Še ne? Potem pohitite. V Špetru čakajo na vaše spise in že razmišljajo o prazniku "Moja vas", ki bo 1. julja ob vašem patronu.

23 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

Quando i diritti sacrosanti diventano benevole concessioni

Nell'abbozzo preparatorio del Segretario dell'A.C. udinese, don E. Bosco, si leggeva la seguente frase poi non riportata: "... Invita i sacerdoti sloveni a concorrere con cristiana pietà a quest'opera per il bene delle anime ed anche a imitare le prove di fedeltà e di canonica soggezione dimostrate dal clero friulano dell'Arcidiocesi di Gorizia da oltre un secolo retta da Arcivescovi non italiani".

Si dice che le brutte copie non fanno storia, però servono a lumeggiare la brutta storia che fanno i loro estensori. Certi docu-

menti sono per loro natura faziosi, ma dispiace veder scendere così in basso quelli che si ritengono "coscienza" del mondo. Bosco non era cattivo uomo, ma ora accoglie come oro colato solo ciò che viene da casa propria e non c'è da meravigliarsi se lo stesso clero sloveno, pur offeso in prima persona, solidarietà con il suo Arcivescovo di Gorizia. Prima si è preti e poi uomini. Da parte loro tuttavia abbiamo solo il silenzio.

Nella curia di Gorizia c'era un gruppo antislavo, capeggiato dal

can. Giovanni Tarlao, che trovava in quel di Udine una perfetta corrispondenza in mons. Quargnassi e nel Bosco.

Il "Ponedeljski" del 6 novembre riconosce l'inesattezza dell'informazione ed offre così al "Piccolo" di pubblicare trionfalmente la smentita il 26. s.m.

Ci fu un incontro tra Nogara, Sirotti e i preti slavi? Se non nella forma ed alla data indicate dal giornale di Lubiana, certamente vi fu un abboccamento fra i due presuli il dieci agosto, come eloquentemente appare dalla lettera - espresso spedita da Gorizia. Forse il giornale sloveno metteva insieme questa circostanza con un altro incontro del Sirotti col suo clero slavo per il delicato problema.

Sirotti altrimenti non avrebbe sentito il bisogno di spedire un ampio memoriale in sua difesa proprio a Nogara. Scrive infatti: "... Non per scusarmi o per attribuirmi dei meriti, ma solo per la verità posso dichiarare in coscienza di aver agito sempre con la massima carità e giustizia e di non aver fatto mai distinzione fra italiani e slavi, quando trattasi del bene delle anime. Se mai intervenendo presso le autorità civili per scusarli e difenderli anche in mancanze delicate e pericolose,

col difendere, e con buon successo, l'uso della loro lingua nella predicazione, col preservarli da ammonizioni e diffide politiche, con l'accelerare prima del termine il togliimento di tali misure di polizia, con frequenti visite in prigione a due sacerdoti per confortarli e alleggerirne il trattamento, con l'ottenere il permesso di introdurre in Italia periodici slavi dall'estero, con l'assegno di congrue arretrate, con l'ottenimento di necessari "nulla osta" politici per i nuovi parroci, con l'autorizzazione da parte dello stesso capo del governo di stampare in slavo un periodico di cultura religiosa, ecc. A titolo di cronaca le riferisco ancora che nelle chiese di Gorizia mai come oggi si predica e si canta in lingua slava.

L'autorità civile sa questo e lo tollera soltanto per deferenza verso di me. Sono in trepidazione, temendo che un giorno o l'altro l'autorità politica si stanchi e, come nella sua diocesi, sopprima e proibisca anche in questa l'uso della lingua slava persino nella predicazione. Gli ispiratori si riducono a 5-6 sacerdoti di qui, che nella loro cecità e intransigenza politica e nazionale cercano di eccitare l'odio e l'opposizione a quanto sa di italiano" (1).

Non è necessario attribuire a cattiva intenzione ciò che qui vien detto; basta tener presente la deformazione mentale ed il conto torna. Diritti sacrosanti vengono letti come benevoli concessioni. Uno stato di autentica persecuzione si capovolge in un obiettivo ideale ed i cospiratori divengono le vittime. Vien da pensare che se non ci fosse stata la sopraffazione fascista questo Amministratore non avrebbe avuto nulla da amministrare. Non c'è raffronto fra questo personaggio ed il suo predecessore, mons. Borgia Sedej. Ma la S. Sede con le dimissioni del primo si era liberata di un grosso grattacapo, mentre col secondo vedeva aprirsi vasti orizzonti di collaborazione. I giornali sloveno avevano insinuato che Sirotti intendesse porre la sua candidatura a vescovo di Gorizia. Se il governo fascista aveva rifiutato ben 28 proposte doveva essere chiaro per tutti che o ci veniva il Papa o vi rimaneva Sirotti. Sotto la stessa patina devozionale si può nascondere un vero uomo di Dio, come appunto un lacchè del fascismo.

Faustino Nazzi

Note:

1 - ACAU, Lingua Slava, lettera del 6-10-1933

Seuka

Vernasso / Barnas
San Pietro al Natissone / Špeter

Prodotti per l'agricoltura per produrre nel rispetto della natura:

□ Piante, sementi, concimi, antiparassitari, terra, attrezzature, macchine agricole e consigli tecnici qualificati

Vse kar potrebuješ za kmetijstvo ob spoštovanju narave:

□ Sadike, semena, gnojila, antiparazitarna sredstva, zemlja, orodje, stroji in kvalificirani strokovni nasveti

SISTEMI PER UFFICIO Oprema za urade

C. so P. d'Aquileia 10 - Tel. (0432) 731220
CIVIDALE - CEDAD

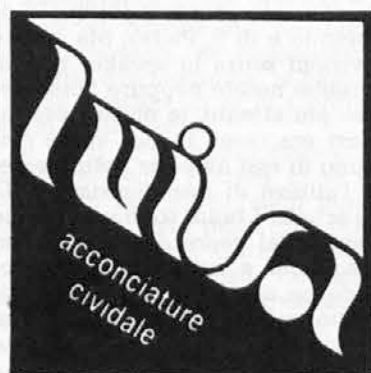
- macchine e accessori per ufficio
- tecnografi e tavoli disegno
- assistenza tecnica
- arredamenti ufficio
- fotocopiatura
- riproduzione eliografica

CONFEZIONI — KONFEKCIJE

VIDUSSI

CIVIDALE - CEDAD — Piazza Picco
Tel. 730051 - 730052

tessuti - arredamento - pellicceria
sport - tkanine - opreme - krzna - šport



Via
Ristori
19

gubana DORBOLO

Il dolce
tipico
delle Valli
del Natisone



S. PIETRO AL NATISONE (UD)

Via Roma, 30/c - Italia
Tel. (0432) 727052

L'autentica gubana dal 1973
aderente al Consorzio
per la tutela delle Gubane
delle Valli del Natisone

Fioreria Friulana di Loretta Mugherli

Augura buone feste alla gentile clientela
Vsem cenjenim strankam želi vesele praznike

33043 CIVIDALE DEL FRIULI
Piazzetta Terme Romane Tel. (0432) 731370



MERCERIE
ELETTRODOMESTICI
FERRAMENTA
CASALINGHI

Deposito PIBIGAS

SCRUTTO S. LEONARDO - SV. LENART - Tel. 723012

MARKET - DESPAR di TERLICHER AMEDEO



Stringher gioielli

ČEDAD - CIVIDALE

Via/Ulica Manzoni 11

Tel. — fax 0432/731168



IL MEGLIO AL MIGLIOR PREZZO NAJBOLJŠE PO NAJBOLJŠIH CENAH

- Dal produttore al consumatore
- Il più vasto assortimento di carni fresche e congelate
- Salumi - Surgelati - Selvaggina
- Alimentari
- Od proizvajalca do potrošnika
- Največja izbira svežega in zamrznjenega mesa
- Delikatese - Zamrznjena živila - Divjačina
- Jestvine

CIVIDALE
ČEDAD Piazza Gallo, 2 - Tel. 733224

Novo punto vendita • RUALIS • Novo prodajno mesto
Via I. Nievo, 12 - Tel. 730992

CARNIMARKET SEBATEPIÙ

Tovarna za proizvodnjo
cevi in priključkov iz
armiranih poliestrov,
ki je zrasla kot
rezultat želje
po poglobitvi
sodelovanja
med gospo-
darstvi

VERPLAS

San Pietro al Natisone (UD) - Italy VERPLAS S.p.A. - Tel. 0432/727231

obmejnega
področja
Njena zasnova in
dosedanje delo sta
dokaz primernosti
in potrebe takšne
oblike povezav.

TLE PAR NAS SE VIČKRAT ZGODI, DE SE KUŽINI MED SABO SPOZNAJO KAR SO ŽE VELIC

“Ist san Lahu” “An ist!”

Čepu so vsi mladi, bi lahko vsak od njih napisu kratko zgodnico iz svojega življenja.

Parložnost, da so se vsi zbrali, parvikrat v njih življenju, jo je dau Aldo, ki je paršu lanskega decembra s skupino mladih iz Latinske Amerike. Paršli so obiskat našo Benečijo, spoznavat kraje, kjer so se rodili njih starši, njih očetje in matere. Kot je znano, jim je ta obisk - izlet organizirala naša Zveza slovenskih emigrantov z denarno pomočjo dežele Furlanije - Julijske krajine.

Aldo Vogrig je s to skupino paršu iz Argentine in dol se je tudi rodiu. Je sin Paškuala Lahovega iz Dolenjega Barda. Njega kužin, Silvano Predan se je rodiu v Belgiji in je sin rajncega Elia Predana - Štefanovega iz Gorenjega Barda in Anice Vogrig - Lahove iz Dolenjega Barda. Sada živi z mamo v Romans d'Isonzo.



Paolo Vogrig je sin Tinčija Lahovega in Anne Duriavig. Rodiu se je v Torinu, seda živi z družino na Dolenjem Bardu. Andrea Vogrig se je rodiu v Vidmu in dol tudi živi. Je sin od Žeficja Lahovega, ki je pred kratkim zapustu tele svjet suzi. Vse štiri lahko imenujemo: Lahovi kužini. Rodili so se vsak na svojem koncu sveta an je biu cajt, de so se ankrat zbrali vsi kupe.

Lepa fotografija je bila posneta za pomemben spomin, ne samuo za nje, pač pa tudi za njih starše, žlahto an parjatelje. Želimo jim, da bi se še srečali, zdravi in veseli in da bi jih spomin na to parvo srečanje zmieraj vezu na našo zemjo, ki je zemja njih očetov.

Na fotografiji so od desne proti levi: Silvano Predan in trije Vogriči: Andrea, Aldo in Paolo.

Fotografija je bla posneta pred lepo obnovljeno, postrojeno Lahovo hišo na Dolenjem Bardu.



Guidac
jih
prave...

Za Veliko noč vsi kupavajo kozličce, jajca s čokolado, sladke golobe an druge darila.

Tonca je pa celi dan hodu od butige do butige gledat vetrine, kjer so ble razložene vsake sort dobruote, pa ni mogu nič kupit, zatuo ki je biu brez fenika tu gajuji.

Kadar je prehadu blizu adne banke, mu je paršlo tu glavo za iti damu po revolver an jo rapinat.

Takuo, de cele praznike je runu tudi Tonca baldorjo an vsiem je plačavu za pit.

Karabinierji so subit zamerkal, de Tonca je plačavu s sudmi od banke an ga areštal.

Na pročešu.

— Tonca a je ries, de ste nardivi vi rapino na banki?

— Ja.

— A je ries, de ste ustrelu tri žlage tu kasierja?

— Ja.

— A je ries, de ste ranu adnega otroka an tri stare žene?

— Ja.

— A je ries, de ste zajeu z revolverjam tu glavo ušterja?

— Ja.

— A je ries, de tu skriniji od banke je bluo 10 milionu?

— Ja.

— Pa zakaj ste jih uzeu samuo 3?

— Kaj hočete, kar človek se rodi dobrega sarca!!!

VESELE VELIKONOČNE
PRAZNIKE OD
VAŠEGA GUIDACA

Nimar vič judi od zuna

Tle par nas turizem vsake lieto rase, hoteli pa zaperjajo

Lepote Nediških dolin, Čedada an njega okolice parkličejo nimar puno judi od zuna, takuo de tudi v lietu 1989 je bluo tle par nas puno turistu. Tuole je napisano v tiskovnem sporočilu čedajske Turistične ustanove. Kar je zlo zanimivo je, de turizem narašča čeglih število struktur, kjer furešti morejo prenočit pada: lieta 1983 je bluo 17 hotelu, lieta 1989 11; kambri v lietu 1983 jih je bluo 226, samuo 194 v lietu 1989; za kar se tiče pastieji od 412 lieta 1983 smo padli na 356 lieta 1989. Do tuole-

ga se je paršlo tudi zaradi daržavnih leču (pomislmo na "registratori di cassa" za poviedat adno): tek jih je runu nie pomislu, de niso vsi prestori enaki: Benetke, Milan, Rim so zlo drugačne od Dolenjega Tarbija, Matajurja...

Ka' parkličje tle h nam tarkaj fureštu? Za resnico poviedat, imamo zaries puno za jim ponudit: od naravnih lepot, do zgodovinskih monumentu. Na smiemo pozabiti tudi na posebnost naših dolin: druga kultura, tista slovienska...

Za de število turistu bo le napri raslo - piše v tiskovnem sporočilu - bi korlo jim prit pruo: napravrt programe za 3, 5, 8 dni al še vič, za jim dat parložnost lepuo pregledat Čedad, Nediške doline, Landarsko jamo, Starogoro, Matajur an druge kraje. Za izlete uoz čedada bi bluo trieba imiet majhane koriere.

Tele so vse pametne ideje, ki bi zaries pomagale našemu turizmu. Tisti, ki muorejo an morejo jih uresničiti, naj zavihnejo rokave an naj se denejo na die-lo.

Naši noni v Rimini

Od 2. do 15. junija 'na skupina 50 starih, tisti, ki jim hodejo na pomuoč "assistenti" naše gorske skupnosti, puodejo lahko na murorje blizu Rimini.

Tisti, ki žele se vpisat naj gre do al na kamun, kjer žive, al na sedežu poliambulatorija v Špietre v pandiejak od 8. do 10, v torak od 10. do 12. an v četartak od 12. do 14, al pa naj se obarnejno k asistentam svojega kamuna. Cajt je do 30. aprila.

Če bo vič vpisanih, poskarbe za drugo skupino, ki puode pa od 8. do 22. setemberja.

Vegetazione e flora del Monte Roba

Zona n.1 - località ex cava

Presenta pluralità di sottozone: bosaglia fittissima, prato naturale ai margini del seminato, nuovi insediamenti vegetali su materiale riportato, aree semiaperte.

La bosaglia è dominata da acacie giovani, intrecciate dalle liane di Vitalba, Lazà (Clematis vitalba); ai bordi della stradina c'è invasione di Rovò, Robida (Rubus fruticosus, Rubus caesius).

Si registra la presenza delle seguenti specie: Sambuco, Bazovina (Sambucus nigra); Noce, Oreh (juglans regia); Melo varietà Seuka; Gelso, Murva (Morus alba); siepe artificiale (Lauroceraso); Piattaggine, Trpotec (plantago lanceolata); Centaurea, Maglin (centaurea jacea); Fiordaliso, Plavica (centaurea cyanus); Pratulina, Marjetica (Bellis perennis); Antillide, Ranjak (Anthyllis vulneraria); Ononide, Pajčina (Ononis spinosa); Caglio bianco (Galium mollugo); Ginestrino (Lotus corniculatus); Buphtalmum salicifolium; Borsacchina (Capsella bursa pastoris); Chrysanthemum sp. d.; Elleboro, Teloh (Helleborus viridis); Tobinambur (Helianthus tuberosum); Amarella (Artemisia vulgaris); Sorghetta (Sorghum

halepense); Equiseto, Preslica (Equisetum arvanse); Ortica, Kopriva (Urtica dioica); Erba da porri (Chelidonium majus); Ipperico, Izganjalec (Hypericum perforatum); Dulcamara, Grenkoslad (Solanum dulcamara); Saponaria, Navadna milnica (Saponaria officinalis); Lioetto (Lolium perenne); Setaria, Panico, Mušlič (Setaria Italica); Fumaria (Fumaria officinalis); Lamio rosso, Nekoprica (Lamium purpureum); Cucubalo (Silene Cucubalus); Dente di leone, Regrat, (Taraxacum officinale); Farfara, Lapuh (Tussilago farfara); Cicoria, Cikorija (Cicoria intibus); Bardana, Repinec (Arctium lappa).

Dalla cava si prosegue per la stradina di sinistra dopo aver esplorato un tratto di quella di destra. Il proseguimento del sentiero diviene, per breve tratto, monotono fin tanto che non si esce dal tunnel di Acacia - Rovò - Vitalba e l'innalzarsi della quota non ci propone un nuovo panorama. In corrispondenza del tornante si abbandona la stradina per esplorare il bosco di Monte Barda.

(segue)

Renato Qualizza

MENE TELE OBČINSKE AN POKRAJINSKE VOLITVE NACO MI NIESO PUSTILE SPAT

Dvie besiede ljubezni

Preca bojo volitve, ampa ist bi teu guorit o ljubezni.

Otroc pousierode na sviete lietaje an uečejo, se lovijo an smiejejo. So samuo sniedli nieki na naglim ku po navadi, an hitro uon letieli, pod sonce. Arzstargani, z ofarbanimi cunjami na sebe, an usi arzščuskani. Bosi an fraj, veseli!

Kajšni med njim imajo parstane zlate an srebarne, an stuo drugačnih karaudi, ki jim padajo daj dol na trebušac, drugi pa samuo glaboke an čarne, nage oči, ku kadar ponoc smo se mikeni skrivali pod ariuhami an koutrami an videli smo pru takuo celuo v nas vas naš otroški strah pred tamo.

Mlade matera z otruokam v naruoe pod glasom jočejo an gledajo na ciesti, kuo močnuo daž dol pada, hčerkice z adno ročico se daržijo za njih urat an operjajo zlato glavico v njih njedra medtem, ki palac od druge sevide, imajo v rožnastih ustah an tiho sisijo. Atuo takuo sanjajo, muče an mamic pravijo z usmiljenimini bijanjem sarca - ne, mama te prosim, na stuoj se jokaj -.

Ampa maja bojo volitve vemo an usi naši "prasci" se že močnuo medejo an napravjajo, pa tuol mene malo briga.

Ljubica draga je pustila pisico an je šla, pisica joče za njo an ona tud je z mokrimi, objo-

kanimi očmi stopnila čez prag ampa je šla, za poznat narbuj vesoke an velike gore an tam videt kakuo tud one, pod sniegom, počivajo. Pustila mi je telo pero an nomalo moči, ki bom gledu jo nucat. Samuo priet mi je prebrala čeparno roko.

Ljubezen živi an jo najdeš usak dan med ljudmi če samuo se ustaviš an jo gledaš, se ustaviš an jo poslusaš, se ustaviš an spustiš se, brez se bat, v nje tople roke. Če sprazniš use kar imaš v gajuji an šenkaš kar je za te buj draguo, ampa nie lahko, takuo narvic krat se gledamo obupno adan drugoga an nam na veletijo še dvie besiede uoz ust, še dvie kapje ali sladke solze nam na padejo dol na našo popieglano srajco an na zmočijo našega presuhega sarca.

Takuo de preca - možje an žene, dragi brati - usi pojdimo na volitve an tentega gledimo še jezno se kregat med sabo za tel al te drugi partit, za tele ali tisti drugi mož, tisti goljuf, saromak, preklet politik, ki nam napri laže. Inter Milan dva proti nič, Andreotti zmieraj predsednik.

Srecjavamo se po ciestah an v gostilni an bojazljivi pozdravjamo brez se zaries še poznat adan drugoga, samuo z lahnim miganjam glavi se potroštamo,

kar se po pot križamo z autam an napri le smehe se želmo buojše cajte an lieuše pomladi ku smo jih imieli an jih imamo. An niemamo v pameti misli, de pru takuo, nanucno zamietamo te pravi naš cajt, naše življenje an ku raki skarbmo iti odzat zmieraj pruoť jalovi, marzli tami. Tisto, ki mikeni smo se jo bali, tisto pred katero smo se pod arjuho skrivali. Tisto, ki notar jo čujemo an jo tarpmo an za katero jočemno skriuš brez se pokazat.

Deb' za 'an krat zastopili, kar nam nudijo otrokuove globoke nadužne oči ali plave žile na madlim rokah naših te starih an njih mili, trudni pogled, bi drugačno sparjeli donajšno politiko, nje degeneracijo, partiti an bližnje volitve, drugačno bi se obnašali na sviete an drugod se obarnili z narlahno dušo, ki jo imamo an s sarcam. Drugod, sevide an lohne pru na stran od ljubezni ter bi se podali samuo njenim zakonam an sončnimi lečami, ki z veliko število roži so pisani v nebuo.

Mene tele občinske an pokrajinske volitve naco me nieso pustile spat an začeu sam poslušat fino muziko. Pru takuo s telim peram sam muoru pisat an sloviensko, težkuo v mene muoru sam ušafat za vam jim reč... dvie besiede!

Adriano



F.lli PICCOLI

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA - LEGNAMI - ELETTRO-
DOMESTICI - MATERIALE ELETTRICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO

ŽELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE - LES - ELEKTRIČNI
GOSPODINJSKI APARATI - ELEKTRIČNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE - ČEDAD — Via Mazzini, 17 - Tel. (0432) 731018



hobles

PROIZVODNJA:

lesenih lameliranih
oken po meri
nosilne konstrukcije
iz lameliranega lesa

IZVOZ - UVOZ:

zastopstva v
lesnem, kemičnem,
mehaničnem in
elektrotehničnem sektorju

33049 ŠPETER (San Pietro al Natisone) - Italija

Industrijska cona — Tel. (0432) 727286

Telex 450504 HOBLES I

Telefax (0432) 727321

PODJETJE

DITTA

F.lli CHICCHIO

elektrogospodinjski stroji

elettrodomestici

Corso P. d'Aquileia 24
ČEDAD - CIVIDALE

Via Europa
Tel. (0432) 731166/731456



FOTO - OTTICA

DANIELA

CIVIDALE
Via Manzoni, 17

STAMPE IN GIORNATA SU CARTA KODAK



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. sas

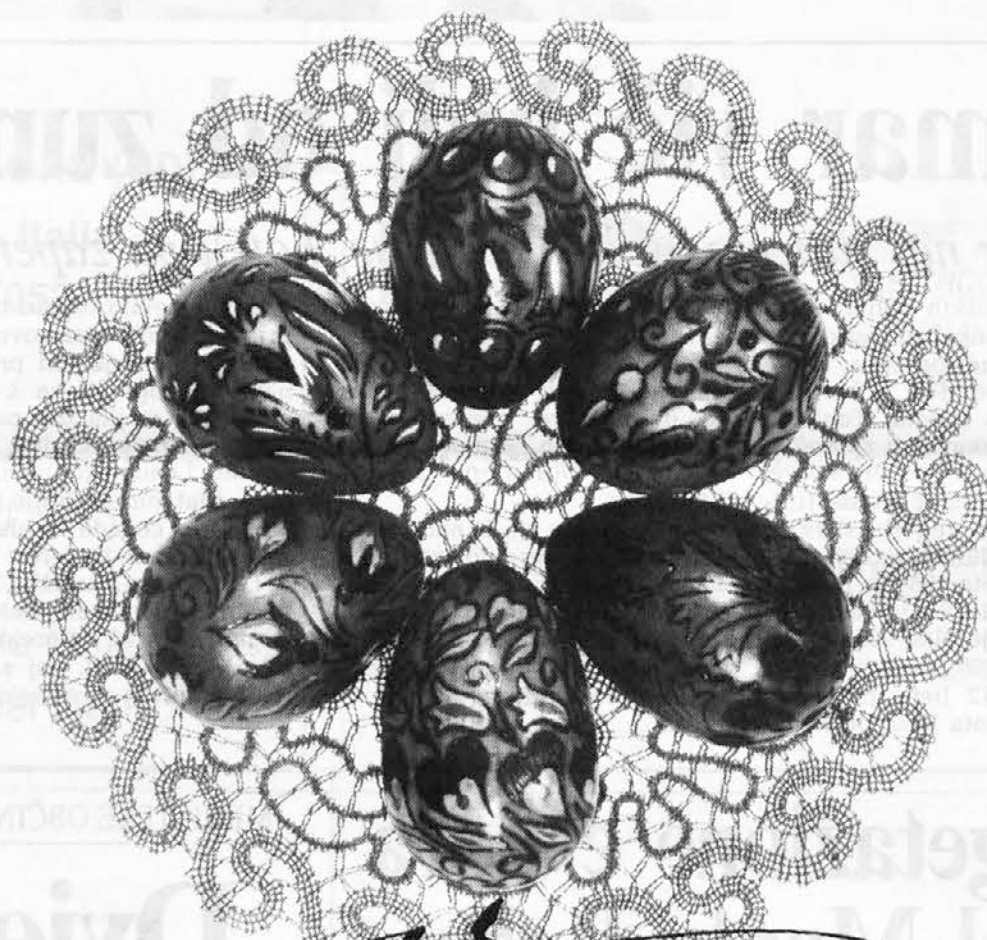
S. LEONARDO - VIA CEMUR - TEL. (0432) 723010

*Augura alla sua affezionata
clientela una buona Pasqua*


*Vošči svojim klientom vesele
velikonočne praznike*

Riscalda la tua casa
con i caminetti ad aria calda,
stufe, spolert e thermospolert,
cucine in muratura, cassette supra

Ogrevaj stanovanje
s kamineti na topel zrak,
s pečmi, in z vsemi modernimi
in tradicionalnimi ogrevalnimi sistemi



*Veselo
veliko noč
vam želijo*

design  **graficenter**

KMEČKA BANKA - GORICA
KMEČKO DELAVSKA POSOJILNICA V SOVODNJAH
KMEČKO OBRTNA HRANILNICA V DOBERDOBU
HRANILNICA IN POSOJILNICA NA OPČINAH
KMEČKA IN OBRTNA HRANILNICA IN POSOJILNICA - NABREŽINA
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA d.d. - TRST

FRIUL EXPORT s.r.l. IMPORT-EXPORT-RAPPRESENTANZE

VIDEM - TRST

Sedež: 34135 TRST - Scala Belvedere 1
Tel. (040) 43713 - 43714 - 411826 - 411827
Telex: 460319 FRIEX - Telefax: (040) 43073

Podružnica: 33100 VIDEM - Ulica Roma 36 - Tel. (0432) 502424 - Telefax (0432) 503780

33170 GORICA - Ul. Morelli 38 - Tel. (0481) 535855 - Telefax 535871

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

UNDER 18 VITTORIOSI - PAREGGIA LA VALNATISONE - BUONA PRESTAZIONE DELLA SAVOGNESE

I risultati

1. CATEGORIA	
Gemonese - Valnatisone	0-0
3. CATEGORIA	
Colugna - Alta Val Torre	4-2
Savognese - Risanese	0-1
UNDER 18	
Valnatisone - Savognese	3-1
ESORDIENTI	
Valnatisone - Cividalese	rinv
PULCINI	
Valnatisone - Nimis	rinv
PALLAVOLO FEMMINILE	
Cassacco - Pol. S. Leonardo	0-3
PALLAVOLO MASCHILE	
Pol. S. Leonardo - Lav. Fiera	2-3
TORNEO ESORDIENTI	
Bearzi - Valnatisone	1-1

Prossimo turno

1-2-3 Categoria, Under 18 e Pulcini riposo pasquale
ESORDIENTI
 Chiavris/B - Valnatisone
 Pallavolo femminile e maschile riposo pasquale

Le classifiche

1. CATEGORIA

S. Daniele 42; Sanvitese 40; Pro Fagagna 37; Flumignano, Fortitudo 31; Ponziana 29; Valnatisone 28; Gemonese 27; Tavagnacco 26; S. Sergio 25; Pro Osoppo 23; Cividalese, Azzanese 21; Vivai Rauscedo 19; Tricesimo 17; Codroipo 15.
 Ripresa campionato 22/4/90

2. CATEGORIA

Arteniese 38; Tolmezzo, Tarcentina 37; Bressa 35; Buonacquisto, S. Gottardo 34; Riviera, Donatello 30; Torreeanese 27; Audace, Forti & Liberi 26; Reanese 24; Maianese 18; Rangers 16; Com. Faedis 14; Gaglianese 6.
 Ripresa campionato 22/4/90

3. CATEGORIA - Girone D

Rive d'Arcano 40; Atletica Bujese, Ragogna 35; Savorgnanese 34; Treppo Grande 30; Colugna 21; Rizzi 20; Nimis 19; Venzone 18; Ciseriis 17; Stella Azzurra 13; L'Arcobaleno 10; Alta Val Torre 6.
 L'Arcobaleno e Nimis 1 partita in meno. Rive d'Arcano promossa in 2. Categoria. La seconda verrà designata dopo l'ultima giornata del 22/4/90.

3. CATEGORIA - Girone E

Risanese 41; Bearzi 34; Manzano, S. Rocco, Lumignacco 28; Azzurra 25; Fulgor 22; Medeuzza 21; Savognese, Ancona 19; Buttrio, Atletico Udine Est 17; Pulfero 13.
 Risanese promossa in 2. Categoria; Bearzi agli spareggi.

UNDER 18

Buonacquisto, Cividalese 41; Valnatisone, Tarcentina 35; Bearzi 31; Savorgnanese, Tavagnacco 28; S. Gottardo 26; Azzurra, Forti & Liberi 23; Riviera 22; Natisone, Reanese 19; Stella Azzurra 11; Gaglianese 8.
 S. Gottardo e Valnatisone 1 partita in meno.

GIOVANISSIMI

Olimpia, S. Gottardo 36; Buonacquisto 32; Valnatisone 30; Paviese 29; Nimis 24; Savorgnanese 22; Fortissimi 17; Cividalese 13; Com. Faedis, Azzurra 10; Fulgor 3.
 Cividalese e Savorgnanese 1 partita in meno.

ESORDIENTI

Percoto/A 21; Buonacquisto 17; Valnatisone, Azzurra 13; Gaglianese 10; Cividalese, Manzanese 9; Chivaris/B 5; Com. Faedis 3.

Buonacquisto, Manzanese, Chiavris/B e Com. Faedis 1 partita in meno.

PULCINI

Nimis, Buttrio 18; Com. Faedis, Buonacquisto 10; Stella Azzurra 9; Valnatisone 4; Torreeanese 3; Fulgor 0.

Torreeanese e Buonacquisto 2 partite in meno. Valnatisone, Nimis, Fulgor e Faedis 1 partita in meno.

PALLAVOLO FEMMINILE

Socopel 22; Pol. S. Leonardo 16; Cassacco 14; Atl. Codroipese 12; Us Friuli, Paluzza 10; Zenit Udine, Vb Carnia, Percoto 8; Remanzacco 2.

PALLAVOLO MASCHILE

Lav. Fiera, Corno 30; Team 87 26; Ospedaletto 22; Arteniese 18; S. Giorgio 14; Pol. S. Leonardo, Vb Carnia, Tele Uno 12; Atl. Codroipese 8; Tarcento 4; Faedis 2.

Ultime gare... infangate

Si è concluso il campionato per il girone E di 3. Categoria, dove erano impegnate la Savognese e il Pulfero. Quest'ultimo aveva già terminato le sue fatiche domenica scorsa, vincendo l'incontro casalingo con il Buttrio, mentre la Savognese ospitava la promossa Risanese. Su un campo al limite della praticabilità, a causa delle abbondanti piogge, la Savognese ha disputato una buona gara che avrebbe meritato migliore sorte. Dopo un primo tempo di netta marca ospite, i gialloblù sono saliti in cattedra impegnando severamente la retroguardia ospite, senza per altro riuscire a siglare la meritata rete del pareggio. Il gol degli ospiti è stato segnato dopo un quarto d'ora del primo tempo, con un tiro da 30 metri che ha sorpreso il portiere Ciccone, insaccandosi beffardamente alle sue spalle. Alla fine della gara con le due squadre al centro del campo c'è stato l'applauso del numeroso pubblico presente.

In prima categoria la Valnatisone era impegnata a Gemona



Fabio Pagon e Walter Petricig della Savognese

nella gara di recupero, terminata sullo 0-0. Anche stavolta la nostra formazione ha dovuto giocare in formazione incompleta, in quanto dopo 25 minuti c'è stata l'espulsione di Sfiligoi.

L'Alta Val Torre ritorna da Udine con l'ennesima sconfitta.

Gli Under 18 ritornano alla vittoria con la Savorgnanese grazie a due prodezze balistiche di Mauro Clavara e alla terza di Giuseppe Fadon.

Causa le proibitive condizioni atmosferiche e del terreno di gioco le gare riguardanti le categorie

Esordienti e Pulcini: Valnatisone - Cividalese e Valnatisone - Nimis sono state rinviate a "tempi migliori". Sabato prossimo gli Esordienti giocheranno ad Udine contro il Chiavris/B, mentre i Pulcini riposeranno. Inoltre c'è da ricordare che a Ziracco è in pieno svolgimento il 3° torneo per Esordienti "Trofeo Macellerie Bertolutti - Faedis" che si concluderà Lunedì 16 aprile (Pasquetta) dove speriamo di vedere in opera nelle finali la Valnatisone.

I più fervidi auguri di Buona Pasqua a tutte le società sportive ed ai dirigenti, agli allenatori, agli atleti, agli sportivi ed a tutta la grande famiglia dei lettori del Novi Matajur, da parte della redazione sportiva.

...

Vesele velikonočne praznike vsem športnim društvom, njihovim vodstvom, trenerjem, atletom, športnikom, sodelavcem in vsej veliki družini bralcev Novega Matajurja želi športna redakcija.

Quanti vecchi ricordi nel segno del pallone



La squadra di Caporetto che giocò a S. Pietro nel '64

Sono sempre più frequenti gli incontri, sia di calcio che di calcetto, fra le nostre formazioni e quelle della vicina Slovenia. Lo scorso anno ad esempio a S. Pietro al Natisone ci fu l'incontro fra le squadre della polizia di frontiera. Da anni ormai al torneo di calcetto a Liessa partecipano i giocatori sloveni che difendono i colori di alcune formazioni locali, quali l'Interclub di Cividale e l'Apicoltura Cantoni di Clena.

Negli anni '60, quando gli scambi fra le due regioni contermini erano meno frequenti, nello sport si muoveva già qualcosa. Incontri amichevoli della Valnatisone con le squadre di Jesenice, Tolmin e Kobarid erano all'ordine del giorno. Sono passati da allora molti anni, e con nostalgia si rispolverano vecchie foto, che ricordano quegli incontri che si concludevano sempre con una grande festa collegiale.

Ottima partenza per le due ruote



Maria Paola Turcutto con la nuova maglia

E' iniziata da poco la stagione ciclistica, sia maschile che femminile, che culminerà con il Giro delle Valli del Natisone, il 3 giugno, e con il Giro del Friuli per dilettanti, che avrà come sede di arrivo Jeronizza.

Nonostante fino ad oggi non ci siano state vittorie per le nostre squadre, va registrato il buon comportamento degli atleti della Polisportiva Valnatisone, che si sono messi in evidenza con buoni

piacimenti nelle difficili gare alle quali hanno partecipato sulle strade del Veneto e del Friuli.

Per quanto riguarda la formazione maschile Nicola Moratti e Stefano Vivan hanno sfiorato in più di una occasione il podio.

Maria Paola Turcutto, dal canto suo, si è dimostrata ancora una volta la punta di diamante della formazione femminile, ottenendo dei lusinghieri piazzamenti. A quando la prima vittoria?

I cannonieri sparano le ultime cartucce

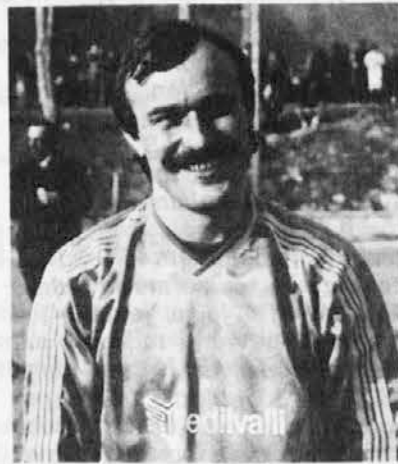
Mancano pochi turni alla conclusione dei campionati per l'assegnazione del Trofeo Novi Matajur

Siamo ormai alle battute finali per l'assegnazione del Trofeo Novi Matajur. Questa la classifica provvisoria, aggiornata a lunedì 9 aprile:

20 reti: Žarko Rot;
13 reti: Cristiano Barbiani;
12 reti: Luca Mottes;
11 reti: David Specogna, Mauro Clavara;

9 reti: Marino Simonelig;
8 reti: Marco Domenis;
7 reti: Giuseppe Fadon;
6 reti: Emanuele De Marco, Roberto Secli, Walter Chiacig, Andrea Podrecca;

5 reti: Alberto Paravan, Stefano Dugaro, Nicola Sturam, Federico Sturam, Michele Bastiancig;



Žarko Rot - Savognese

4 reti: Daniele Bordon, Denis Terlicher;

3 reti: Antonio Dugaro, Fabio Trinco, Ezio Jussig, Luigi Juretig, Massimo Gaiotto, Roberto Meneghin, Enrico Cornelio, Michele Selencig, Carlo Visintini;

2 reti: Flavio Chiacig, Guido Costaperaria, Daniele Stacco, Franco Bardus, Fabio Pagon, Walter Petricig, Gabriele Trusgnach, Adamo Marchig, Fabio Salamant, Andrea Domenis, Massimiliano Campanella, Alessandro Bergnagh, Matteo Tomasetig;

1 rete: Jussa Bruno, Terry Dugaro, Alessandro Zogani, Marco Billia, Carlo Liberale, Germano Sfiligoi, Cristian Mulloni, Andrea

Scuderin, Stefano Scuderin, Pio Chiabai, Stefano Carlig, Antonio Floreancig, Federico Szklarz, Stefano Medves, Paolo Bordon, Cristian Onesti, Stefano Vogrig, Luca Bledig, Claudio Bledig, Emanuele Bertolutti, Davide Del Gallo, Igor Trainiti, Moreno Moratti.

Mancano ancora alcune giornate di campionato che potranno modificare in parte questa classifica, dove saranno aggiunti i marcatori dell'Alta Val Torre.

Saranno premiate anche le migliori difese che per motivi di spazio siamo costretti a pubblicare prossimamente.

